

## 319a Wohnraumfeuerungen mit Qualitätssiegel

■ **Chauffages d'habitation avec label de qualité**

**Riscaldamenti d'ambiente con marchio di qualità**


Stand / Etat / Stato 31.07.2020

### Inhaltsverzeichnis / Table des matières / Indice

QUALITÄTSSIEGEL / LABEL DE QUALITÉ / MARCHIO DI QUALITÀ	2
VORGEHENSEMPFEHLUNGEN / CONSEILS POUR LES UTILISATEURS / RACCOMANDAZIONI PER GLI UTILIZZATORI	2
WOHNRAUMFEUERUNGEN / POÊLES D'HABITATION / STUFE D'AMBIENTE	3
WOHNRAUMFEUERUNGEN M/WASSERREGISTER / POÊLES D'HABITATION À INSERT À EAU/ STUFE D'AMBIENTE CON INSERTO A ACQUA	5
PELLETÖFEN / POÊLE À PELLETS / STUFE A PELLETS	8
PELLETÖFEN M/WASSERREGISTER / POÊLE À PELLETS À INSERT À EAU / STUFE A PELLETS CON INSERTO D'ACQUA	9
BEZEICHNUNGEN WOHNRAUMFEUERUNGEN / DÉFINITIONS POÊLES D'HABITATION / DEFINIZIONI STUFE D'AMBIENTE	11


<b>Qualitätssiegel / Label de qualité / Marchio di qualità</b>		
<p>Etliche nach den strengen Richtlinien des Qualitätssiegels von Holzenergie Schweiz erfolgreich geprüften Kessel, Cheminées und Cheminéeöfen sind auf dem Markt. Basis der Prüfung ist die höchste Qualitätsstufe der europäischen Normen für feste Brennstoffe. Geprüft wird unter sehr strengen Bedingungen, hohen lufthygienischen, energetischen und sicherheitstechnischen Anforderungen.</p> <p><b>Diese Heizgeräte dürfen als innovative Spitzenprodukte bezeichnet werden.</b></p> <p>Die erfolgreich geprüften Geräte erhalten von Holzenergie Schweiz und von energie schweiz ein Zertifikat sowie ein Qualitätssiegel. Die entsprechenden Bewertungsberichte mit den detaillierten Prüfergebnissen können bei den Herstellern oder Holzenergie Schweiz eingesehen werden.</p>	<p><b>Ces installations de chauffage sont des produits ayant bénéficiés des dernières innovations technologiques!</b></p> <p>Beaucoup de chaudières, poêles et cheminées à bois testées selon les directives du label de qualité d’Energie-bois Suisse sont sur le marché. Les homologations ont été faites selon des conditions très sévères, de hautes exigences de protection de l’air, de technique énergétique et de sécurité.</p> <p>Les installations de chauffages homologués avec succès obtiennent d’Energie-bois Suisse et d’energie schweiz un certificat ainsi qu’un label de qualité. Les rapports d’homologation comprenant les résultats détaillés peuvent être consultés chez les fabricants ou auprès Energie-bois Suisse.</p>	<p><b>Questi sistemi di riscaldamento sono prodotti che integrano le ultime innovazioni tecnologiche!</b></p> <p>Parecchi Riscaldamenti, stufe e camini a legna testati secondo le direttive del marchio di qualità d’Energia legno Svizzera sono sul mercato. Le omologazioni sono eseguite secondo condizioni particolarmente severe per quanto riguarda le esigenze di protezione dell’aria, di tecnica energetica e di sicurezza di funzionamento. I riscaldamenti a legna testati con successo ottengono da Energia legno Svizzera e da svizzera energia un certificato e un marchio di qualità. I rapporti dettagliati sull’omologazione possono essere consultati presso il fabbricante/importatore o presso Energia legno Svizzera.</p>

<b>Vorgehensempfehlungen / Conseils pour les utilisateurs / Raccomandazioni per gli utilizzatori</b>		
<p>Wählen Sie zwei oder drei auf der Liste eingetragene Betriebe aus, mit Vorteil solche in Ihrer Nähe. Verlangen Sie Referenzlisten ausgeführter Objekte in Ihrer Nähe. Verlangen Sie unverbindliche Offerten, die Sie in Ruhe und gründlich vergleichen können. Achten Sie auf die Preis-Leistungsverhältnisse der einzelnen Offerten. Schauen Sie sich nach Möglichkeiten einige in Betrieb stehende Anlagen an, und sprechen Sie mit deren Betreibern über Betriebserfahrungen</p>	<p>Choisissez deux ou trois adresses de la liste, de préférence dans votre région. Demandez aux entreprises choisies la liste des références des installations réalisées dans la plus proche région. Faites-vous établir des offres sans engagement que vous pourrez étudier et comparer en toute tranquillité. Examinez attentivement l’étendue des prestations et les fournitures de chaque offre avant de faire des comparaisons. Prenez le temps de visiter quelques réalisations en service et de discuter avec les propriétaires ou responsables de chaufferies. N’oubliez jamais : les mauvaises questions sont celles qui n’ont pas été posées !</p>	<p>Consulti il capitolo relativo alla tipologia di impianto da lei desiderata. Scelga due o tre indirizzi della lista: se nessuno è nella sua regione chiedi l’indirizzo del rappresentante locale. Chiedi alle ditte scelte (o ai rappresentanti regionali) delle referenze d’installazioni realizzate nella sua regione. Richiedi delle offerte non impegnative, per poterle comparare con calma. Presti attenzione alle prestazioni e le forniture d’ogni offerta, prima di compararle. Si prenda il tempo di visitare qualche installazione realizzata e di discutere con il proprietario o il responsabile dell’impianto. Non dimentichi: soltanto una domanda non posta è una domanda sbagliata.</p>

	Hersteller/Importeur Fabriquant/Importateur Fabricante/Importatore	QS No.	Gültig bis Valable Valido	Geprüfte Typen Types Homologués Modello omologato	Mit Avec Con	Nennwärme Puissance nom Potenza nom.	Heizungstyp Type de chauffage Typo di riscaldamento
1.0	<b>Wohnraumfeuerungen / Poêles d'habitation / Stufe d'ambiente</b>						
1.1	<b>feusuisse</b> Solothurnerstrasse 236 4600 Olten Tel. 062 205 90 80 Fax 062 205 90 89 <a href="http://www.feusuisse.ch">www.feusuisse.ch</a> <a href="mailto:info@feusuisse.ch">info@feusuisse.ch</a>	0105	30.06.2020	Individuelle Holzheizungen (Speicheröfen) ( <a href="#">Adressliste Ofenbauer</a> )			Speicherofen
1.1	<b>Hafnertec AG</b> Bahnhofstrasse 2 9050 Appenzell Tel. 071 544 52 12 <a href="http://www.hafnertec.com">www.hafnertec.com</a> <a href="mailto:info@hafnertec.com">info@hafnertec.com</a>	0167/1	31.01.2022	Dual Fire Room DFR air		9.0 kW*  *bezogen auf 4 Std. Nennheizzeit	Cheminée-Einsatz


	Hersteller/Importeur Fabricant/Importateur Fabricante/Importatore	QS No.	Gültig bis Valable Valido	Geprüfte Typen Types Homologués Modello omologato	Mit Avec Con	Nennwärme Puissance nom Potenza nom.	Heizungstyp Type de chauffage Tipo di riscaldamento
1.1	<b>Hafnertec AG</b> Bahnhofstrasse 2 9050 Appenzell Tel. 071 544 52 12 <a href="http://www.hafnertec.com">www.hafnertec.com</a> <a href="mailto:info@hafnertec.com">info@hafnertec.com</a>	0167/3	31.07.2022	Wood Fire Room WFR XL 33 LE Wood Fire Room WFR XL 50 Wood Fire Room WFR XL 50 quer Wood Fire Room WFR XXL 50 CR Wood Fire Room WFR XXL 50 CL Wood Fire Room WFR XL 33 T Wood Fire Room WFR XL 50 T Wood Fire Room WFR XL 50 quer T Ground Fire Room GFR XL 33 Ground Fire Room GFR XL 50 Ground Fire Room GFR XL 50 quer Ground Fire Room GFR XL 33 T Ground Fire Room GFR XL 50 T Ground Fire Room GFR XL 50 quer T Ground Fire Room GFR XXL 33 F Ground Fire Room GFR XXL 33 F T Ground Fire Room GFR XXL 50 FQ Ground Fire Room GFR XXL 50 FQ T Ground Fire Room GFR XXL 33 W Ground Fire Room GFR XXL 33 W T Ground Fire Room GFR XXL 50 WQ Ground Fire Room GFR XXL 50 WQ T Ground Fire Room GFR XXL 50 CR Ground Fire Room GFR XXL 50 CL		14.8 kW* 4.8 kW* 5.1 kW* 4.9 kW* 4.9 kW* 3.6 kW* 5.2 kW* 4.7 kW* 12.5 kW* 4.5 kW* 5.1 kW* 3.6 kW* 5.0 kW* 4.6 kW* 4.8 kW* 5.8 kW* 13.8 kW* 5.7 kW* 5.7 kW* 5.5 kW* 4.7 kW* 5.5 kW* 4.9 kW* 4.9 kW*	Cheminée-Einsatz
1.1	<b>TIBA AG</b> Hauptstrasse 147 4416 Bubendorf Tel. 061 935 17 10 Fax 061 931 11 61 <a href="http://www.tiba.ch">www.tiba.ch</a> <a href="mailto:verkauf@tiba.ch">verkauf@tiba.ch</a>	0114/18	31.07.2025	TIBA Cristia TIBA Cristia Back TIBA Cristia Termica TIBA Cristia Termica Plus* (mit Wasserregister)		6.0 kW 6.0 kW 6.5 kW 12.2 kW	Cheminée-Ofen

\*bezogen auf  
4 Std. Nennheizzeit



	Hersteller/Importeur Fabriquant/Importateur Fabricante/Importatore	QS No.	Gültig bis Valable Valido	Geprüfte Typen Types Homologués Modello omologato	Mit Avec Con	Nennwärme Puissance nom Potenza nom.	Heizungstyp Type de chauffage Typo di riscaldamento
2.0	<b>Wohnraumfeuerungen m/Wasserregister / Poêles d'habitation à insert à eau/ Stufe d'ambiente con inserto a acqua</b> 						
2.1	<b>Cleanair-Condens AG</b> Mettlenstrasse 6 8488 Turbenthal Tel. 052 385 22 31 Fax 052 385 31 77 <a href="http://www.awt-tech.ch">www.awt-tech.ch</a> <a href="mailto:awt@awt-tech.ch">awt@awt-tech.ch</a>	0154/1	31.10.2020	Künzel KHV HV-W / HV-H		19.6 kW	Cheminée-Ofen m/Wasserregister
2.1	<b>Hafnertec AG</b> Bahnhofstrasse 2 9050 Appenzell Tel. 071 544 52 12 <a href="http://www.hafnertec.com">www.hafnertec.com</a> <a href="mailto:info@hafnertec.com">info@hafnertec.com</a>	0167/1	31.01.2022	Dual Fire Room DFR water		8.7 kW*  *bezogen auf 4 Std. Nennheizzeit	Cheminée-Einsatz m/Wasserregister
2.1	<b>Hafnertec AG</b> Bahnhofstrasse 2 9050 Appenzell Tel. 071 544 52 12 <a href="http://www.hafnertec.com">www.hafnertec.com</a> <a href="mailto:info@hafnertec.com">info@hafnertec.com</a>	0167/3	31.07.2022	Wood Fire Room WFR water 33 LE		14.0 kW*  *bezogen auf 4 Std. Nennheizzeit	Cheminée-Einsatz m/Wasserregister
2.1	<b>Jenni Energietechnik AG</b> Lochbachstrasse 22 3414 Oberburg bei Burgdorf Tel. 034 420 30 00 Fax 034 420 30 01 <a href="http://www.jenni.ch">www.jenni.ch</a> <a href="mailto:info@jenni.ch">info@jenni.ch</a>	0138/1	31.05.2025	Powall Phoenix Powall Sonne Powall Ofka		17.7 kW 26.8 kW 30.8 kW	Cheminée-Ofen Cheminée-Ofen Cheminée-Einsatz  alle mit Wasserregister

	<b>Hersteller/Importeur Fabricant/Importateur Fabricante/Importatore</b>	<b>QS No.</b>	<b>Gültig bis Valable Valido</b>	<b>Geprüfte Typen Types Homologués Modello omologato</b>	<b>Mit Avec Con</b>	<b>Nennwärme Puissance nom Potenza nom.</b>	<b>Heizungstyp Type de chauffage Tipo di riscaldamento</b>
2.1	<b>OLSBERG Herman Everken GmbH</b> Hüttenstrasse 38 D-59939 Olsberg Tel. +49 (0)2962 / 805 - 0 Fax +49 (0)2962 / 805 – 180 <a href="http://www.olsberg.com">www.olsberg.com</a>	0145/1	30.11.2021	Tolima Aqua Compact 23/559 Tolima Aqua II Compact 23/758		10.3 kW 10.0 kW	Cheminée-Ofen m/Wasserregister
2.1	<b>Olsberg GmbH</b> <a href="http://www.olsberg.com">www.olsberg.com</a>	0145/2*	31.03.2023	Nevado Aqua Compact 23/638		8.2 kW	Cheminée-Ofen m/Wasserregister
2.1	<b>TIBA AG</b> Hauptstrasse 147 4416 Bubendorf Tel. 061 935 17 10 Fax 061 931 11 61 <a href="http://www.tiba.ch">www.tiba.ch</a> <a href="mailto:verkauf@tiba.ch">verkauf@tiba.ch</a>	0114/13*	31.10.2022	TIBA Wodtke Momo Water+ TIBA Wodtke Giro Water+ TIBA Wodtke CEO Water+		9.7 kW 8.0 kW 8.0 kW	Cheminée-Ofen m/Wasserregister
2.1	<b>TIBA AG</b> <a href="http://www.tiba.ch">www.tiba.ch</a>	0114/15*	30.09.2023	TIBA Alpen 806-18 (Zentralheizungsherd) TIBA Alpen 806-24 (Zentralheizungsherd)		24.0 kW 33.0 kW	Holzkochherd als Zentralheizung
1.1	<b>TIBA AG</b> <a href="http://www.tiba.ch">www.tiba.ch</a>	0114/18	31.07.2025	TIBA Cristia Termica Plus		12.2 kW	Cheminée-Ofen m/Wasserregister
2.1	<b>Wallnöfer H.F GmbH</b> Energiesysteme Kiefernainweg 110 IT-39026 Prad am Stj. Tel. +39 0473 61 63 61 Fax +39 0473 61 71 41 <a href="mailto:info@wallnoefer.it">info@wallnoefer.it</a> <a href="http://www.wallnoefer.it">www.wallnoefer.it</a>	0142/1	31.07.2020	Wallnöfer Walltherm		15.8 kW	Cheminée-Ofen m/Wasserregister

	<b>Hersteller/Importeur Fabriquant/Importateur Fabricante/Importatore</b>	<b>QS No.</b>	<b>Gültig bis Valable Valido</b>	<b>Geprüfte Typen Types Homologués Modello omologato</b>	<b>Mit Avec Con</b>	<b>Nennwärme Puissance nom Potenza nom.</b>	<b>Heizungstyp Type de chauffage Tipo di riscaldamento</b>
2.1	<b>Windhager Zentralheizung Schweiz AG</b> Industriestrasse 13 6203 Sempach-Station Tel. 041 469 46 90 Fax 041 469 46 99 <a href="http://www.windhager.com">www.windhager.com</a> <a href="mailto:info@ch.windhager.com">info@ch.windhager.com</a>	0127/2	31.05.2021	Windhager VestowIN Klassik 170 Windhager VestowIN Klassik 220 Windhager VestowIN Premium 200 Windhager VestowIN Premium 202		20.9 kW 25.6 kW 20.5 kW 20.5 kW	Zentralheizungskochherd

	Hersteller/Importeur Fabricant/Importateur Fabricante/Importatore	QS No.	Gültig bis Valable Valido	Geprüfte Typen Types Homologués Modello omologato	Mit Avec Con	Nennwärme Puissance nom Potenza nom.	Heizungstyp Type de chauffage Tipo di riscaldamento
3.0	<b>Pelletöfen / Poêle à pellets / Stufe a pellets</b> 						
3.1	<b>Hafnertec AG</b> Bahnhofstrasse 2 9050 Appenzell Tel. 071 544 52 12 <a href="http://www.hafnertec.com">www.hafnertec.com</a> <a href="mailto:info@hafnertec.com">info@hafnertec.com</a>	0167/2	31.01.2022	Dual Fire Room DFR air		9.9 kW*  <small>*bezogen auf 4 Std. Nennheizzeit</small>	Cheminée-Einsatz
3.1	<b>TIBA AG</b> Hauptstrasse 147 4416 Bubendorf Tel. 061 935 17 10 Fax 061 931 11 61 <a href="http://www.tiba.ch">www.tiba.ch</a> <a href="mailto:verkauf@tiba.ch">verkauf@tiba.ch</a>	0114/9	31.10.2022	Wodtke FRANK SX Airplus PO 04.5 E* Wodtke SMART SX Airplus PO 04.6 E* Wodtke CW 21 SX Airplus PO 4.7 E* Wodtke TOPLINE Airplus PO 04.8 E Wodtke PE SX Airplus PE 04.6 E* Wodtke RAY SX Airplus PO 04.5-1 E* Wodtke DAVE SX Airplus PO 04.5-11 E* Wodtke PAT SX Airplus PO 04.5-12 E*		6.0 kW 6.0 kW 6.0 kW 10.9 kW 6.0 kW 6.0 kW 6.0 kW 6.0 kW	Holzpellet-Ofen " " " Pellets Heizeinsatz Holzpellet-Ofen " "



	Hersteller/Importeur Fabricant/Importateur Fabricante/Importatore	QS No.	Gültig bis Valable Valido	Geprüfte Typen Types Homologués Modello omologato	Mit Avec Con	Nennwärme Puissance nom Potenza nom.	Heizungstyp Type de chauffage Typo di riscaldamento
4.0	<b>Pelletöfen</b> <b>m/Wasserregister /</b> <b>Poêle à pellets à insert à</b> <b>eau / Stufe a pellets con</b> <b>inserto d'acqua</b>						
				 			
4.1	<b>Hafnertec AG</b> Bahnhofstrasse 2 9050 Appenzell Tel. 071 544 52 12 <a href="http://www.hafnertec.com">www.hafnertec.com</a> <a href="mailto:info@hafnertec.com">info@hafnertec.com</a>	0167/2	31.01.2022	Dual Fire Room DFR water		9.7 kW*  <small>*bezogen auf 4 Std. Nennheizzeit</small>	Cheminée-Einsatz m/Wasserregister
4.1	<b>Firevision Austria GmbH</b> Gewerbestrasse 1/2 A-5325 Plainfeld Tel. +43 (0) 6629 20508 <a href="http://www.firevision.at">www.firevision.at</a> <a href="mailto:info@firevision.at">info@firevision.at</a>	0168/1	31.07.2021	Evo Aqua 9 Livo Aqua 9 Evo Aqua 15 Livo Aqua 15		10.0 kW 10.0 kW 14.8 kW 14.8 kW	Cheminée-Ofen m/Wasserregister
4.1	<b>TIBA AG</b> Hauptstrasse 147 4416 Bubendorf Tel. 061 935 17 10 Fax 061 931 11 61 <a href="http://www.tiba.ch">www.tiba.ch</a> <a href="mailto:verkauf@tiba.ch">verkauf@tiba.ch</a>	0114/9	31.10.2022	WWodtke FRANK Waterplus PO 04.5 E WW Wodtke SMART Waterplus PO 04.6 E WW Wodtke CW 21 Waterplus PO 4.7 E WW Wodtke TOPLINE Waterplus PO 04.8 E WW Wodtke PE Waterplus PE 04.6 E WW  Wodtke RAY Waterplus PO 04.5-1 E WW Wodtke DAVE Waterplus PO 04.5-11 E WW		10.0 kW 12.4 kW 10.0 kW 11.2 kW 10.0 kW  10.0 kW 10.0 kW	Holzpellet-Ofen m/Wasserregister " " Pellets Heizeinsatz m/Wasserregister Holzpellet-Ofen m/Wasserregister
4.1	<b>TIBA AG</b> Hauptstrasse 147 4416 Bubendorf Tel. 061 935 17 10 Fax 061 931 11 61 <a href="http://www.tiba.ch">www.tiba.ch</a> <a href="mailto:verkauf@tiba.ch">verkauf@tiba.ch</a>	0114/10	30.11.2022	Wodtke IVO.TEC 9 kW Wodtke IVO.TEC 11 kW Wodtke IVO.TEC 13 kW Wodtke IVO.SAFE 9 kW Wodtke IVO.SAFE 11 kW Wodtke IVO.SAFE 13 kW		9.4 kW 11.9 kW 13.2 kW 9.0 kW 11.0 kW 13.0 kW	Holzpellet-Ofen m/Wasserregister

	<b>Hersteller/Importeur Fabriquant/Importateur Fabricante/Importatore</b>	<b>QS No.</b>	<b>Gültig bis Valable Valido</b>	<b>Geprüfte Typen Types Homologués Modello omologato</b>	<b>Mit Avec Con</b>	<b>Nennwärme Puissance nom Potenza nom.</b>	<b>Heizungstyp Type de chauffage Tipo di riscaldamento</b>
4.1	<b>Windhager Zentralheizung Schweiz AG</b> Industriestrasse 13 6203 Sempach-Station Tel. 041 469 46 90 Fax 041 469 46 99 <a href="http://www.windhager.com">www.windhager.com</a> <a href="mailto:info@ch.windhager.com">info@ch.windhager.com</a>	0127/1	31.05.2021	Windhager FireWin 90 Klassik Windhager FireWin 90 Premium Windhager FireWin 90 Exklusiv Windhager FireWin 120 Klassik Windhager FireWin 120 Premium Windhager FireWin 120 Exklusiv		9.1 kW 9.1 kW 9.1 kW 12.0 kW 12.0 kW 12.0 kW	Holzpellet-Ofen m/Wasserregister

NL = Konvektionsluft / Air de Convection	▲NHF = Nachheizfläche / surface de chauffage supplémentaire	GNR = Gussnachheizregister / registre en fonte supplémentaire
<b>Bezeichnungen Wohnraumfeuerungen / Définitions poêles d'habitation / Definizioni stufe d'ambiente</b>		
Kochherd Zentralheizungskochherd Zimmerofen Cheminée-Ofen / (Kaminofen (DE)) Cheminée / (Kamin (DE/AT)) Cheminée-Einsatz / (Kamineinsatz (DE/AT)) Heizeinsatz Speicherofen / (Kachelofen (AT/CH)) Holzpellet-Ofen	Cuisinière à bois Cuisinière à chauffage central Poêle de salon Poêle cheminée Cheminée Insert pour cheminée Insert chauffant Poêle à accumulation Poêle à pellets	Cucina a legna Cucina a riscaldamento centrale Stufa da camera Stufa caminetto Caminetto Inserto per camino Inserto riscaldante Stufa a accumulazione Stufa a pellets
<b>Holzenergie Schweiz</b> Neugasse 6 8005 Zürich Tel. 044 250 88 11 Fax 044 250 88 22 <a href="mailto:info@holzenergie.ch">info@holzenergie.ch</a> <a href="http://www.holzenergie.ch">www.holzenergie.ch</a>	<b>Energie-bois Suisse</b> Route de la Chocolatière 26 / CP 129 1026 Echandens Tél. 021 320 30 35 Fax 021 320 30 38 <a href="mailto:info@energie-bois.ch">info@energie-bois.ch</a> <a href="http://www.energie-bois.ch">www.energie-bois.ch</a>	<b>Energia legno Svizzera</b> Zona industriale 6670 Avegno Tel. 091 796 36 03 Fax 091 796 36 04 <a href="mailto:info@energia-legno.ch">info@energia-legno.ch</a> <a href="http://www.energia-legno.ch">www.energia-legno.ch</a>